

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

**Term-End Examination
December, 2022**

MTT-015 : TRANSLATION AND LITERATURE

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt **five** questions.

(ii) Question no. **9** is **compulsory**.

(iii) Answer questions no. **1 to 8** in about 500 words each.

(iv) All questions carry equal marks.

1. Discuss issues relating to translation of form and contextual aspects of poetry. 10
2. What are the issues in Translating Drama ? Discuss. 10
3. "Translation of Mahabharata and Ramayana is recreation in all perspectives." Give your opinion with suitable examples. 10

4. What do you understand by the 'Idea of World Literature' ? Discuss the role of translation in realisation of this idea. 10
5. Discuss various Schools of Comparative Literature along with Indian perspectives of Comparative Literature. 10
6. Elucidate the 'Idea of Indian Literature'. Discuss the concept of Indian Literature in Translation. 10
7. Illuminate the translation of literature during colonial period in India. 10
8. Write an essay on 'Global Translation of Modern Literature'. 10
9. Write short notes on any **two** of the following in about 250 words each : $2 \times 5 = 10$
- (a) Translations of Writings of Kalidas
 - (b) Translations of Latin American Literatures
 - (c) Translations of Hindi to other Indian Languages
 - (d) National Identity and Comparative Literature
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)
(एम.ए.टी.एस.)
सत्रांत परीक्षा
दिसम्बर, 2022

एम.टी.टी.-015 : अनुवाद और साहित्य

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।

(ii) प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है ।

(iii) प्रश्न सं. 1 से 8 तक के उत्तर लगभग 500 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए ।

(iv) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. कविता के रूप और सन्दर्भपरक पक्षों (प्रासंगिक पहलुओं) के अनुवाद से जुड़े मुद्दों की चर्चा कीजिए । 10
2. नाटक के अनुवाद के कौन-कौन से मुद्दे हैं ? चर्चा कीजिए । 10
3. 'रामायण तथा महाभारत के अनुवाद सभी संदर्भों (परिप्रेक्ष्यों) में पुनर्रचना हैं ।' अपना मत उदाहरणों सहित प्रस्तुत कीजिए । 10

4. 'विश्व साहित्य की अवधारणा' से आप क्या समझते हैं ? इस अवधारणा के क्रियान्वयन में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए । 10
5. तुलनात्मक साहित्य के विभिन्न स्कूलों की चर्चा करते हुए भारतीय परिप्रेक्ष्यों में भी तुलनात्मक साहित्य को समझाइए । 10
6. 'भारतीय साहित्य की अवधारणा' को स्पष्ट करते हुए अनुवाद में भारतीय साहित्य की अवधारणा की चर्चा कीजिए । 10
7. उपनिवेश काल में भारत में हुए साहित्यिक अनुवाद पर प्रकाश डालिए । 10
8. 'आधुनिक साहित्य के वैश्विक अनुवाद' पर निबंध लिखिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : 2×5=10
- (क) कालिदास की रचनाओं के अनुवाद
- (ख) लातिन अमरीकी साहित्य के अनुवाद
- (ग) हिन्दी से अन्य भारतीय भाषाओं में अनुवाद
- (घ) राष्ट्रीय अस्मिता और तुलनात्मक साहित्य
-